

NATASHA A. CURTIS

MEDICAL - LEGAL

ENGLISH <> SPANISH

TRANSLATOR & INTERPRETER

PO Box 143 * Tallmadge, OH 44278-0143 | Tel (330) 690-7616

natasha@linguanexus.net

CAREER SUMMARY

- ♦ Full-time professional freelance translator and interpreter with over thirteen years of experience
- ♦ Language Development Consultant for Chipotle Mexican Grill, Inc.
- ♦ President of Community and Court Interpreters of the Ohio Valley (CCIO)
- ♦ Instructor at Kent State University, the University of Akron, and Maysville Community College
- ♦ Interpreter Trainer
- ♦ International Security Agent for American Airlines
- ♦ Appointed member of NAJIT's Publications Committee
- ♦ Member of the Translation Subcommittee of the Supreme Court of Ohio
- ♦ Member of the Summit/Lorain Project Guidelines for Law Enforcement to address communications with the LEP population (<http://www.co.summit.oh.us/sheriff/LEP.pdf>)
- ♦ Works with various electronic formats and media
- ♦ Adheres strictly to the Canons of Ethics and Professional Conduct for Translators and Interpreters
- ♦ Advanced user of Trados Suite and SDLX
- ♦ Excellent Terminology Research Skills
- ♦ Member of the Foreign Language International Honor Society - *Phi Sigma Iota*
- ♦ BA in Translation (Universidad del Salvador, Argentina), and MA in Translation (KSU, USA)

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

ATA, NAJIT, NCIHC, IMIA, CCIO, NOTA

EXPERIENCE

1992 - Present

Medical and Court Interpreter Trainer

Court Interpreting Instructor for Kent State University

Health Care Interpreting Instructor for Kent State University

Court Interpreter Trainer for the Supreme Court of Ohio

Freelance English & Spanish Translator. Translations on the following subjects:

Medicine/Health Care Industry, Criminal Law, Software Localization/Testing,

Electrical/Mechanical Engineering, Marketing, and General Areas

Freelance English & Spanish Interpreter. Court, Community, and Medical Interpreting

2007 - Present

Language Development Consultant

Chipotle Mexican Grill, Inc.

2002 - 2004

Spanish Instructor

Kent State University

University of Akron

Maysville Community College

MAR 1995 - MAY 1995

International Security Agent

American Airlines (Buenos Aires, Argentina) - Servicios Quality Control Trained by and worked for American Airlines. Successfully completed their International Security Procedures Training Course. Passed Test. Helped the airline identify terrorism indicators.

TRAINING EXPERIENCE

- ♦ Developed curriculum, materials and delivered training on Court and Community Interpreting for the following training events:
 - Fundamentals of Court Interpreting. KSU – Fall 2007
 - Fundamentals of Health Care Interpreting. KSU – Fall 2006.
 - Court Interpreter Ethics, Supreme Court of Ohio, December 16, 2005 Legal Terminology and Court Procedure, Supreme Court of Ohio July 22, 2005.
 - Legal Terminology and Court Procedure, Supreme Court of Ohio last June 10, 2005.
 - Communicating Effectively with Migrant Workers, Hartville Migrant Clinic (a project of KSUs College of Nursing), May 28 & June 18, 2005.
 - Going Back to the Basics, Essentials of Community and Court Interpreting, Pennsylvania Immigration Resource Center September 13, 2004.
 - Ethical Issues in Court and Community Interpreting. Lecture offered at the Pennsylvania Immigration Resource Center, September 2003.
- ♦ Invited to present at the panel discussion entitled Domestic Violence and Older Women: A Multi-Cultural Perspective at the Summit County Elderly Abuse Prevention Colloquium (Akron, OH) November 15, 2002.

EDUCATION

Kent State University - **MA**
Ohio, U.S.A.

Major: Translation

Concentration: Forensic Science

GPA: 4.0

El Salvador University - **BA**

Buenos Aires, Argentina 1994

Major: English & Spanish Translations & Interpretations

Concentration: Scientific and Literary Translations

GPA: 3.5

MOST RECENT CAREER RELATED TRAINING

- ♦ Advanced Ethics for Court Interpreters. Supreme Court of Ohio – June 9, 2007.
- ♦ Domestic Violence for Interpreters. Supreme Court of Ohio-OH Domestic Violence Network. March 23-24, 2007.
- ♦ Advanced Skills for Court Interpreters. Supreme Court of Ohio. January 12-13, 2007.
- ♦ The Language of Forensic Science & Hostage Negotiations. Supreme Court of Ohio. September 2006.
- ♦ Interpreter Skill-Building Workshop. Supreme Court of Ohio (by Holly Mikkelson and Alee Alger-Robbins). October 31-November 1, 2005 Train the Trainer. Faculty Development. Supreme Court of Ohio, April 26-27, 2005.
- ♦ Supreme Court of Ohio Interpreter Training. Workshop for Court Interpreters, October 29th, 2004.
- ♦ Court and Language Nexus. An intensive 36-hour course for Advanced Court Interpreters, April 24th-June 24th, 2004.
- ♦ Trados Suite Workshop. Kent State University, January 10-11, 2004.
- ♦ Interpreter Skill-Building Workshop. KSU, June 7-8, 2003.
- ♦ Interpreters and their Impact on the Criminal Justice System. Sheriffs Academy. Summit County, March 20, 2003.
- ♦ Completed The Cross Cultural Health Care Program (CCHCP) Bridging the Gap, A Basic Training for Medical Interpreters. International Institute of Akron, June 10 through 14, 2002.

HARDWARE & SOFTWARE PUBLICATIONS

Pentium M CPU 1.73GHz 2G

Pentium 4 CPU 3.00GHz 512MB

OS Windows XP

MS Office 2003

SDL Trados 2006

Acrobat Pro 7.0

Welcome to the World of Forensic Linguistics. September 2007

It could happen to you! September 2006.

Language Assistance for Law Enforcement. NAJIT position paper. May 2006.

Looking for Answers within: an introspective look at professionalism of translators and interpreters. May 2005.

